Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 3 novembre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au remboursement des frais de transport des témoins en matière civile", a donné le 12 novembre 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e november 1958 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de terugbetaling van de reiskosten van de getuigen in burgerlijke zaken", heeft de 12e november 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes :

L'intitulé devrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les frais de transport des témoins, l'arrêté royal du 24 mai 1933 qui est relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale et l'arrêté du Régent du 15 février 1946 qui est relatif aux droits et débours des huissiers".

Il conviendrait de viser la base légale du projet; celle-ci se trouve dans la loi du 16 juin 1919 "autorisant le Gouvernement à modifier des dispositions relatives aux frais de justice en matière répressive et aux frais et dépens en matière civile et commerciale".

Dans les alinéas 1er et 2 du préambule, il faut remplacer le terme "revu" par le terme "vu".

Il convient en outre, dans les mêmes alinéas, d'écrire "qui est relatif" après la date de chacun des arrêtés du 24 mai 1933 et du 15 février 1946. Ces deux arrêtés ne portent en effet qu'un intitulé par mots d'indexation. Dans le texte néerlandais, il y aurait lieu de remplacer, dans ces mêmes alinéas, les mots "inzonderheid het artikel" par "inzonderheid op artikel".

L'exactitude de la motivation prêtant à discussion, il est préférable de supprimer les deux considérants du projet; cette motivation n'est d'ailleurs pas requise.

.../...

Le liminaire de l'article 1er du projet devrait être rédigé comme suit :

"L'article 85, alinéa 3, de l'arrêté royal du 24 mai 1933 est remplacé par la disposition suivante ... ".

De plus, la formule employée dans le texte proposé par l'article 1er : "... sont en outre remboursés suivant la taxe du juge"est équivoque. Le juge n'a plus de pouvoir d'appréciation comme auparavant. Il lui suffit de procéder à un calcul, l'article 277 du Code de procédure civile réglant la manière dont la taxation est faite. Le Conseil d'Etat propose en conséquence le texte suivant :

"Le témoin peut prétendre en outre au remboursement de ses frais de transport comme en matière criminelle".

L'article 2 du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Article 2.-

L'article 26, alinéa 3, de l'arrêté du Régent du 15 février 1946 est remplacé par la disposition suivante :

"S'il y a lieu au transport des témoins, l'huissier est remboursé de leurs frais de déplacement qui sont établis comme en matière criminelle".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het opschrift leze men als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging, wat de reiskosten van de getuigen betreft, van het koninklijk besluit van 24 mei 1933 dat betrekking heeft op het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, en van het besluit van de Regent van 15 februari 1946 dat betrekking heeft op de rechten en uitschotten van de deurwaarders".

Men vermelde de rechtsgrond van het ontwerp, met name de wet van 16 juni 1919 "waarbij aan de Regering machtiging wordt verleend om aan de bepalingen betreffende de gerechtskosten in strafzaken en de proceskosten in burgerlijke en handelszaken wijzigingen toe te brengen".

In het eerste en tweede lid van de aanhef vervange men het woord "Herzien" door "Gelet op".

Bovendien leze men in dezelfde alinea's, na de datum van de besluiten van 24 mei 1933 en 15 februari 1946,"dat betrekking heeft op"; de opschriften van die besluiten zijn immers in feite als inhoudsopgaven geformuleerd. Steeds in dezelfde alinea's schrijve men "inzonderheid op artikel" in plaats van "inzonderheid het artikel".

.../...

De juistheid van de motivering kan worden betwist, zodat beide consideransen beter worden geschrapt een motivering is trouwens niet vereist.

De inleidende volzin van artikel 1 van het ontwerp leze men als volgt :

"Artikel 85, derde lid, van het koninklijk besluit van 24 mei 1933 wordt door de volgende bepaling vervangen ...".

Bovendien is de in artikel 1 van de voorgestelde tekst gebruikte formule "worden hem daarenboven terugbetaald volgens begroting door de rechter" dubbelzinnig. De rechter kan daarover niet meer oordelen zoals vroeger. Het is voldoende dat hij een berekening maakt, vermits artikel 277 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering bepaalt hoe de kosten worden begroot.

Derhalve stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

"De getuige kan bovendien aanspraak maken op terugbetaling van zijn reiskosten zoals in criminele zaken".

Artikel 2 van het ontwerp leze men als volgt :

"Artikel 2.- Artikel 26, derde lid, van het besluit van de Regent van 15 februari 1946 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Moeten getuigen zich verplaatsen, dan worden hun reiskosten, vastgesteld zoals in criminele zaken, aan de deurwaarder terugbetaald".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.